

Machen Sie mit! / Participez !

- Sie wohnen in einer Mitgliedsgemeinde des Naturpark Our?
Vous habitez une commune membre du Parc naturel de l'Our ?
- Sie investieren in Ihr privates Projekt für Energieeffizienz, erneuerbare Energien und Ressourcenschonung?

Vous investissez dans votre propre projet pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et pour la mise en valeur des énergies renouvelables ?

- **Dann beantragen Sie eine finanzielle Unterstützung bei Ihrer Gemeinde!**

Alors, sollicitez une aide financière auprès de votre commune !



Wie? / Comment ?

- Das Antragsformular für die kommunalen Beihilfen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde und unter:
www.klimapakt.naturpark.lu

*Vous trouverez un formulaire de demande pour les aides financières communales auprès de votre commune et sur **www.klimapakt.naturpark.lu***

- Sie können kostenlos und bei Ihnen zu Hause die persönliche Beratung eines Energieberaters von myenergy nutzen. **Termin unter ☎ 8002 11 90**

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé gratuit offert chez vous par un conseiller en énergie myenergy.

Rendez-vous sur ☎ 8002 11 90



Voraussetzungen / Conditions

- A Voraussetzungen für A und B / Conditions pour A et B**
 - Die Umsetzung der Maßnahme erfolgt in Übereinstimmung mit dem geltenden Bautenreglement.
La mesure est mise en œuvre en conformité avec le règlement sur les bâtisses en vigueur.
- B Der Nachweis über den Erhalt einer staatlichen Beihilfe für die Umsetzung der betreffenden Maßnahme.**
 - Justifier l'obtention d'une subvention de l'État pour la transposition de la mesure en question.*
 - Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Ausstellung des Nachweises über den Erhalt einer staatlichen Subvention für die Umsetzung der betreffenden Maßnahme.
La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après réception du justificatif de l'obtention d'une aide financière de l'État pour la transposition de la mesure en question.
- (*) In einem historischen Stadtkern gelten besondere Vorschriften oder Einschränkungen.**
 - Informationen oder Alternativen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.
Le noyau historique d'une ville peut être soumis à des contraintes ou règlements particuliers. Dans ce cas, veuillez vous adresser directement à votre Administration communale pour des alternatives et des renseignements supplémentaires.

Tipp! / Tuyau

Informationen über die staatlichen Beihilfen im Bereich Wohnen finden Sie unter:
www.myenergy.lu und www.guichet.lu
Vous trouverez des informations sur les subventions de l'État dans le domaine du logement sur : www.myenergy.lu et www.guichet.lu

C Voraussetzungen für C1 / Conditions pour C1

- Bescheinigung für die Effizienzklasse IEE $\leq 0,23$ der neuen Heizungspumpe.
Certificat prouvant l'indice d'efficacité énergétique IEE $\leq 0,23$ de la nouvelle pompe.
- Quittierte Rechnung. *Facture dûment acquittée.*
- Nachweis über eine fachgerechte Entsorgung der ausgetauschten Pumpe.
Pièce prouvant l'élimination adéquate de la pompe vétuste remplacée.
- Pro Haushalt kann nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.
Par ménage, une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans.
- Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Erwerb der neuen Heizungspumpe.
La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après l'acquisition de la nouvelle pompe.

Voraussetzungen für C2 / Conditions pour C2

- Bescheinigung für die einmalige Inspektion der Energieeffizienz ("Heizungscheck").
Certificat prouvant le contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »).
- Quittierte Rechnung. *Facture dûment acquittée.*
- Pro Haushalt kann nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.
Par ménage, une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans.
- Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach dem Heizungscheck.
La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après le contrôle unique.

D Voraussetzungen für D / Conditions pour D

- Beleg für den Kauf des elektrischen Haushaltsgeräts der Energieklasse A+++.
Preuve d'achat de l'appareil électroménager de la classe d'efficacité énergétique A+++.
- Nachweis über eine fachgerechte Entsorgung des betreffenden Altgeräts.
Pièce prouvant que l'ancien appareil a été recyclé dans les règles.
- Pro Haushalt kann in jeder Geräteklasse (Waschmaschine, Gefrierschrank, Kühlschrank, Geschirrspüler, Wäschetrockner) nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.
Une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans, par ménage et pour chaque catégorie de produits (lave-linge, congélateur, réfrigérateur, lave-vaisselle, sèche-linge).
- Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Erwerb des neuen Haushaltsgeräts.
La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après l'acquisition du nouvel appareil électroménager.

E Voraussetzungen für E / Conditions pour E

- Bescheinigung der technischen Eigenschaften des Elektrofahrrads.
Certificat prouvant les données techniques du cycle à pédalage assisté.
- Quittierte Rechnung. *Facture dûment acquittée.*
- Pro Person kann nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.
Par personne, une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans.
- Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Erwerb des Elektrofahrrads.
La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après l'acquisition du cycle à pédalage assisté.

KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

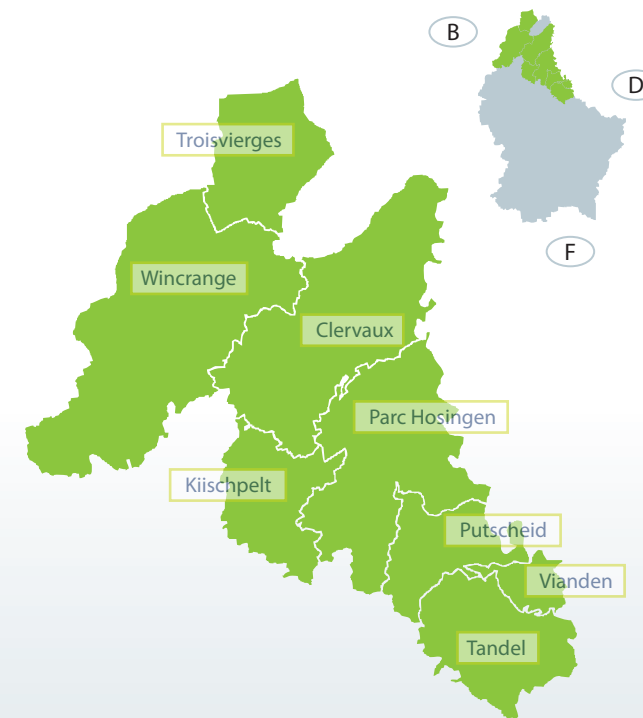


Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz

Aides financières communales pour l'efficacité énergétique



Gemeinsam stark im Klimaschutz Unis pour la protection du climat



KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz / Aides financières communales pour l'efficacité énergétique

Ab dem 01.01.2017 erhalten Privathaushalte in den Gemeinden des Naturpark Our bei Anschaffungen für folgende energetische und umweltrelevante Maßnahmen eine finanzielle Unterstützung
A partir du 1er janvier 2017, les ménages privés des communes du Parc naturel de l'Our ont droit à un soutien financier en investissant dans les mesures énergétiques et environnementales suivantes



Altbausanierung / Rénovation d'un bâtiment d'habitation existant

Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page

Betrag / Montant

1	Thermische Isolierung von Außenwänden eines Wohnhauses (von außen* oder von innen) / Isolation thermique extérieure* ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	500 €
2	Thermische Isolierung eines Schräg- oder Flachdaches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses / Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
3	Thermische Isolierung einer Wand gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses / Isolation thermique des murs contre le sol ou une zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
4	Thermische Isolierung des Bodens gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses / Isolation thermique de la dalle inférieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
5	Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren eines Wohnhauses / Remplacement des fenêtres et porte-fenêtres d'une habitation existante	500 €
6	Installation einer Regenwassersammelanlage / Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	500 €
7	Installation einer Photovoltaikanlage* / Installation de capteurs solaires photovoltaïques*	500 €
8	Installation einer thermischen Solaranlage* / Installation de capteurs solaires thermiques*	500 €
9	Installation einer Erdwärmepumpe / Installation d'une pompe à chaleur géothermique	500 €
10	Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels / Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	750 €

* Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page



Neubau / Nouvelle construction

Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page

Betrag / Montant

1	Installation einer Photovoltaikanlage* / Installation de capteurs solaires photovoltaïques*	250 €
2	Installation einer thermischen Solaranlage* / Installation de capteurs solaires thermiques*	250 €
3	Installation einer Erdwärmepumpe / Installation d'une pompe à chaleur géothermique	400 €
4	Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels / Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	400 €
5	Installation einer Regenwassersammelanlage / Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	250 €

* Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page



Heizung / Chauffage

Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page

Betrag / Montant

1	Austausch einer veralteten Heizungspumpe durch eine energieeffiziente Umwälzpumpe (Effizienzklasse IEE ≤ 0,23) / Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (indice d'efficacité énergétique IEE ≤ 0,23)	50 €
2	Einmalige Inspektion der Energieeffizienz („Heizungscheck“) / Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50 €



Haushaltsgeräte / Appareils électroménagers

Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page

Betrag / Montant

1	Austausch einer überholten Waschmaschine gegen ein Gerät der Energieeffizienzklasse A+++ / Remplacement d'une machine à laver vétuste par une machine à laver de la classe A+++	50 €
2	Austausch eines überholten Gefrierschranks gegen ein Gerät der Energieeffizienzklasse A+++ / Remplacement d'un congélateur vétuste par un congélateur de la classe A+++	100 €
3	Austausch eines überholten Kühlschranks gegen ein Gerät der Energieeffizienzklasse A+++ / Remplacement d'un réfrigérateur vétuste par un réfrigérateur de la classe A+++	100 €
4	Austausch eines überholten Geschirrspülers gegen ein Gerät der Energieeffizienzklasse A+++ / Remplacement d'un lave-vaisselle vétuste par un lave-vaisselle de la classe A+++	200 €
5	Austausch eines überholten Wäschetrockners gegen ein Gerät der Energieeffizienzklasse A+++ / Remplacement d'un sèche-linge vétuste par un sèche-linge de la classe A+++	200 €



Sanfte Mobilität / Mobilité douce

Voraussetzungen siehe letzte Seite / Conditions voir dernière page

Betrag / Montant

1	Kauf eines Elektrofahrrads („Pédelec“ / max. 0,25 kW und 25 km/h) / Achat d'un cycle à pédalage assisté (« Pédelec » / max. 0,25 kW et 25 km/h)	10% des Einkaufspreises (inkl. MwSt) / 10% du prix d'achat (ttc)	max. 200 €
---	---	--	------------

